

PRIMI PAȘI SPRE CARTE

ISSN 2359-8573
ISSN-L 2359-8573



Coordonator:

Prof.înv.primar Ifrim Nicoleta

Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău

Colectivul de redacție:

Coordonator revistă: Prof.înv.primar- Ifrim Nicoleta,

Școala Gimnazială "Ion Creangă", Buzău, România

Director: Prof. Vornicu Daniela

Colaboratori:

- ❖ Prof. Nicoleta Vlad, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău*
- ❖ Prof.înv.primar, Mărăcineanu Rodica, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău*

- ❖ Parteneri de proiect eTwinning-
"Patrimoine culturel":*
 - ❖ Armine Grigoryan, Gyumri Ni High School, Armenia*
 - ❖ Tamara Neculcea, Liceul Teoretic „Ștefan cel Mare și Sfânt”,
Republica Moldova*
 - ❖ Sylvie Berite, Ecole élémentaire Saint-Exupéry, Franța*
 - ❖ Carmina Ielpo, ICS "D. Lentini" di Lauria, Italia*



Proiect de Twinning- Patrimoniul cultural



Fondatori: Nicoleta Ifrim, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău, România și Carmina Ielpo, ICS "D. Lentini" di Lauria, Italia.

Nivel : de la 6 la 15 ani

Competențe-cheie: Civice/ Digitale/ Lingvistice/ Sensibilizare și expresie culturală

Arii tematice: Artă/ Cross-curricular/ Geografie /Istorie / Limbi străine /Muzică.

Activitățile proiectului au fost axate pe moștenirea culturală.

Conform descrierii UNESCO, moștenirea culturală include trei categorii principale: **cultura tangibilă**, (monumente, clădiri, situri arheologice, cărți, opere de artă și artefacte), **cultura intangibilă**, (tradiții și obiceiuri, folclor, artele spectacolului, limba, stilul de viață, valorile), **moștenirea naturală**, (siturile naturale cu aspecte culturale precum peisaje culturale și formațiunile fizice, biologice sau geologice). Elevii explorează moștenirea culturală din țara lor, analizează sensul și importanța, găsesc diferite modalități de transmitere a acesteia din generație în generație. Prezintă și explică partenerilor de proiect semnificația și valoarea moștenirii culturale din țara lor, devenind astfel conștienți atât de moștenirea culturală proprie, cât și de cea europeană, învățând totodată, să o aprecieze și să o păstreze ca pe un bun de mare preț.

Obiective pedagogice:

-Identificarea, explorarea și conștientizarea valorilor europene de către elevi;
-Sensibilizarea elevilor cu privire la patrimoniul cultural european și la valorile acestuia;

-Sprijinirea elevilor în identificarea diversității lingvistice europene și în conștientizarea importanței învățării limbilor europene;

-Dezvoltarea capacității elevilor de a percepe asemănările și diferențele dintre națiuni.

Comunicare/ Colaborare:

1. La ce te gândești? Cadrul didactic realizează o hartă conceptuală on-line, scrie expresia PATRIMONIUL CULTURAL în centrul acesteia și le cere elevilor să exemplifice idei care pot fi asociate cu expresia dată. Elevii își scriu ideile. Harta conceptuală este distribuită între școlile partenere, astfel încât toți elevii să poată participa la această activitate.

Instrument de utilizat: *Bubble.us* <https://bubbl.us>

2. Vino să cânti cu mine! În această activitate, elevii dintr-o țară își învață partenerii să cânte un cântec tradițional în limba lor. Aceștia înregistrează un videoclip cu ei cântând piesa și îl postează împreună cu versurile pe Twinspace. Profesorii organizează un eveniment live în care elevii să-i învețe pe colegii lor pronunția corectă a cuvintelor, să explice semnificația cântecului și să răspundă la întrebările despre melodia pe care partenerii o vor

utiliza. După evenimentul live, ei folosesc forumul pentru alte întrebări. Elevii din alte țări înregistrează un videoclip cu ei cântând melodia partenerului și îl publică pe Twinspace.

Alternativ, în loc să cânte, elevii își pot învăța partenerii un dans tradițional

3. Vizitează locuri uimitoare! Elevii adaugă fotografiile diferitelor elemente ale patrimoniului cultural pe o hartă, scriu o scurtă descriere și creează un ghid virtual de călătorie. Ghidul de călătorie duce vizitatorii într-un tur virtual în jurul Europei. Exemplu de instrument: *Google Builder Tool*: <https://tourbuilder.withgoogle.com>

4. Diferiți și totuși asemănători. Elevii lucrează în grupuri internaționale și realizează un poster care să prezinte un obicei sau o tradiție respectată în țările lor. Fiecare grup poate alege o temă, cum ar fi sărbători, nunți, carnavaluri, tradiții neobișnuite etc. Pe lângă descrierea tradiției lor, ei compară și analizează tradițiile partenerilor de proiect, pentru a descoperi ce au în comun. Împreună scriu despre asemănările dintre diferitele culturi europene. Ei discută despre moștenirea culturală a partenerilor despre care nu știau sau nu erau conștienți. Exemplu de instrument: *Canva* <https://www.canva.com>

5. Realizează propria ta expoziție 3D. Elevii sunt rugați să identifice elemente ale patrimoniului cultural al partenerilor de proiect, care nu se regăsesc în patrimoniul cultural al țării lor și discută despre ce ar dori să includă în propriul lor patrimoniu cultural. Ei selectează fotografii pentru a-și crea propria expoziție 3D. Exemplu de instrument: *Artsteps* <http://www.artsteps.com/>

Evaluare

Potrivești elementele - Profesorul creează un joc de memorie pentru a verifica măsura în care subiectul a fost înțeles. Elevii potrivesc imaginile cu denumirile sau cu descrierile elementelor de patrimoniu cultural din toate țările partenere, care au fost prezentate pe tot parcursul proiectului. Exemplu de instrument: *Match the Memory*, <https://matchthememory.com>

Bilanț

Arată și prezintă - Elevii organizează o expoziție a posterelor patrimoniului cultural create de toți partenerii proiectului. Ei invită la expoziție, alți profesori și elevi, precum și părinți cărora le povestesc despre elementele expoziției.

De-a v-ați ascunselea - Elevii își transformă posterele, videoclipurile, expozițiile și spațiul de lucru al proiectului, în imagini interactive transpuse în coduri QR. Exemplu de instrument: *GoQR* <http://goqr.me> Tipăresc codurile și le plasează pe pereții clasei sau ai școlii pentru ca alți elevi să le scaneze și să învețe. Exemplu de instrument pentru scanare: *Scan me* <https://www.scan.me>



Projet eTwinning - Patrimoine culturel

Niveau : de 6 à 15 ans

Compétences clés: Civisme/ Langues/ Numérique/ Sensibilité et expression culturelles

Domaines: Arts plastiques/ Géographie /Histoire /Interdisciplinaire /Langues étrangères /Musique étences clés : Civisme /Langues /Numérique /Sensibilité et expression culturelles

Patrimoine culturel

Comme le décrit l'UNESCO, le patrimoine culturel englobe trois types de patrimoine: **la culture matérielle** comme les monuments, les bâtiments, les sites archéologiques, les livres, les œuvres d'art et les objets d'art; **la culture immatérielle**, comme les traditions orales, les coutumes, le folklore, les arts du spectacle, la langue, le mode de vie et les valeurs et le **patrimoine naturel**, tels que les sites naturels ayant des aspects culturels, les paysages et les formations physiques, biologiques ou géologiques.

Les élèves explorent leur patrimoine culturel, analysent sa signification et son importance et examinent les différentes façons dont il est transmis de génération en génération. Ils présentent et expliquent sa signification et ses valeurs à leurs partenaires et, ce faisant, ils prennent conscience de leur propre patrimoine culturel européen et apprennent à l'apprécier et à en prendre soin.

Objectifs pédagogiques:

- Aider les élèves à identifier, explorer, prendre conscience des valeurs européennes.
- Sensibiliser les élèves au patrimoine culturel européen et à ses valeurs.
- Aider les élèves à identifier la diversité linguistique européenne et prendre conscience de l'importance de l'apprentissage des langues européennes.
- Développer le point de vue des élèves sur les similitudes et les différences entre les nations.

Communication/ Collaboration

1. *Qu'est-ce ce qui vous préoccupe?* L'enseignant crée une carte euristique en ligne, qu'il nommera PATRIMOINE CULTUREL et demande aux élèves de proposer des idées qui peuvent être associées à ce sujet. Les élèves écrivent leurs idées. Le document est partagé avec toutes les écoles partenaires afin que tous les élèves puissent participer et alimenter cette carte. Exemple d'outil: *Bubble.us* <https://bubbl.us>

2. *Viens chanter avec moi!* Dans cette activité, les élèves d'un pays apprennent à leurs partenaires à chanter une chanson traditionnelle dans leur langue. Les élèves enregistrent une vidéo où ils chantent la chanson et partagent la vidéo ainsi que les paroles sur le Twinspace.

Les enseignants organisent un événement en direct dans lequel les élèves enseignent à leurs correspondants la prononciation correcte, expliquent le sens de la chanson. Un temps de question réponse est organisé et ils continuent leurs échanges sur le forum sur d'autres questions. Les élèves des autres pays enregistrent une vidéo dans laquelle ils chantent la chanson de leur partenaire et la publient sur le Twinspace.

Variante: à la place du chant, les élèves peuvent s'apprendre mutuellement une danse traditionnelle.

3. *Plus qu'une simple photo*

Les élèves travaillent en groupe pour créer des photos interactives sur le patrimoine culturel de leur pays. A chaque groupe est assigné un sujet. (par ex. monuments, vestiges archéologiques, formations géologiques, etc). Les enseignants créent une page pour chaque

sujet dans le Twinspace. Les élèves choisissent un élément du patrimoine culturel de leur pays sur lequel ils effectuent une recherche. Ils sélectionnent une photo et la rendent interactive en ajoutant des descriptions, des explications, des anecdotes, des liens vers des documents audiovisuels et leurs analyses du support. Exemple d'outil: *Thinglink* <https://www.thinglink.com/edu>. Ils intègrent leurs images interactives sur les pages respectives dans le Twinspace.

4. Visitez des endroits incroyables!

Les élèves ajoutent des photos de différents éléments de leur patrimoine culturel à une carte, rédigent une description et créent un guide de voyage virtuel. Le guide de voyage permet aux internautes de faire une visite virtuelle de l'Europe. Exemple d'outil: *Google Tool Builder*: <https://tourbuilder.withgoogle.com>

5. Différents mais semblables. Les élèves travaillent dans des groupes internationaux et conçoivent une affiche représentant une coutume ou une tradition suivie dans leur pays. Chaque groupe peut choisir un thème, comme les vacances, les mariages, les carnivals, les vœux, les traditions inhabituelles, etc.

Les élèves comparent et examinent les traditions des membres de leur groupe pour voir ce qu'ils ont en commun. Ensemble, ils rédigent un texte sur les similitudes entre les différentes cultures européennes. Ils discutent de leur héritage culturel et de celui de leurs partenaires.

Exemple d'outil: *Canva* <https://www.canva.com>

6. Construisez votre propre exposition 3D!

On demande aux élèves d'identifier des exemples de patrimoine culturel que de leurs partenaires ont et qu'ils n'ont pas. Ils échangent sur ce qu'ils aimeraient inclure dans leur propre patrimoine et sélectionnent les photos pour créer leur propre exposition 3D. Exemple d'outil: *Artsteps* <http://www.artsteps.com/>

Évaluation

Faire travailler sa mémoire!

Créez un jeu de mémoire pour vos élèves afin de vérifier la compréhension du sujet.

Les élèves doivent faire correspondre les images et les noms (ou descriptions) tirés du patrimoine culturel de tous les pays partenaires qui ont été présentés tout au long du projet. Exemple d'outil: correspondre à la mémoire <https://matchthememory.com>

Suivi

Présenter et raconter

Les élèves exposent les affiches sur le patrimoine culturel créées par tous les partenaires du projet. Ils invitent d'autres enseignants, élèves ainsi que des parents à l'exposition et jouent les guides pour les visiteurs.

Cache-cache

Les élèves importent leurs productions sur le Twinspace mais n'exposent que des QR code liés à leurs productions Exemple d'outil: *GoQR* <http://goqr.me>

Ils impriment et exposent les codes sur les murs de leur classe ou de l'école pour permettre aux autres élèves de scanner et d'apprendre. Exemple d'outil de numérisation: *Scannez-moi* <https://www.scan.me>





În anul 2018, în toată Europa, la nivel național, regional și local, s-a sărbătorit diversitatea patrimoniului cultural.

Scopul Anului European al Patrimoniului Cultural este încurajarea societății de a descoperi și explora patrimoniul european, de a crește conștientizarea pentru istoria și valorile comune și de a consolida apartenența la diversitatea culturală din spațiul european.

Obiectivul Anului european al patrimoniului cultural a fost de a încuraja cât mai multe persoane să descopere și să aprecieze patrimoniul cultural al Europei și de a consolida sentimentul de apartenență la un spațiu european comun.

Sloganul Anului este: "**Patrimoniul nostru: la confluența dintre trecut și viitor**".

Patrimoniul cultural îmbracă numeroase forme:

- **tangibile** – clădiri, monumente, obiecte, articole vestimentare, opere de artă, cărți, mașini, orașe istorice, situri arheologice;

- **intangibile** – practicile, reprezentările, expresiile, cunoștințele, aptitudinile - împreună cu instrumentele, obiectele și spațiile culturale aferente - pe care oamenii le prețuiesc. Printre acestea se numără dialectele și tradițiile orale, arta spectacolului, practicile sociale și meșteșugurile tradiționale;

- **naturale** – peisajele, flora și fauna;

- **digitale** – resursele create în formă digitală (de exemplu arta digitală sau filmele de animație) sau care au fost digitalizate pentru a putea fi păstrate (texte, imagini, materiale video, înregistrări etc.).

Patrimoniul cultural ne modelează personalitatea și viața de zi cu zi. El face parte integrantă din orașele, peisajele și siturile arheologice ale Europei. Nu îl întâlnim doar în literatură, în artă sau în obiecte, ci și în meșteșugurile pe care le-am moștenit de la străbunii noștri, în poveștile pe care le spunem copiilor noștri, în mâncarea de care ne bucurăm împreună, în filmele pe care le vedem și în care ne recunoaștem.

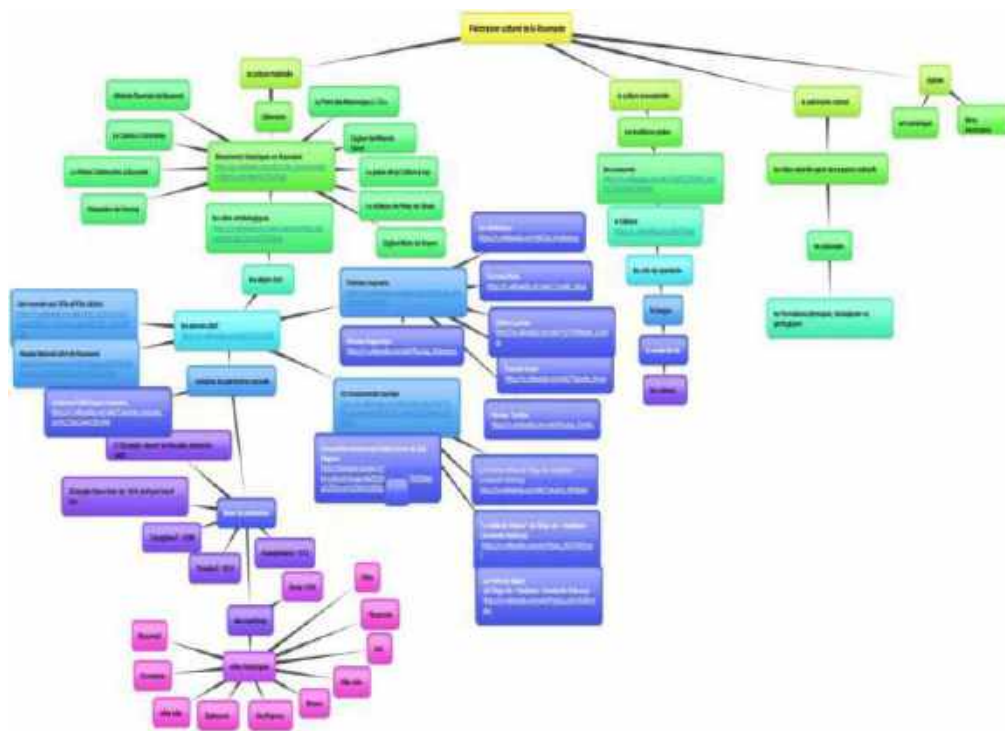
Patrimoniul îl regăsim în tot ce ne înconjoară, începând de la clădiri istorice, muzee, biblioteci, peisaje naturale, situri arheologice, meșteșuguri, obiceiuri, tradiții (dans, muzică, gastronomie etc.), precum și obiectele încărcate de semnificație ale străbunilor noștri, poveștile sau casa în care locuim. Toate vorbesc despre identitatea și diversitatea noastră culturală.

Patrimoniul cultural are o valoare universală pentru noi ca indivizi și pentru comunitățile și societățile noastre. Este important să îl păstrăm și să îl transmitem generațiilor următoare. Putem să ne gândim la el ca la ceva static sau aparținând trecutului, însă în realitate evoluează prin modul în care ne raportăm la el, prin implicarea noastră. Mai mult decât atât, patrimoniul nostru cultural joacă un rol important în construirea viitorului Europei.

Prețuindu-ne patrimoniul cultural ne putem descoperi diversitatea și putem iniția un dialog intercultural despre lucrurile pe care le avem în comun.

Patrimoniul cultural al României

Patrimoine culturel de la Roumanie



Harta minții "Patrimoniul cultural al României"¹
 Mind Map "Le patrimoine culturel de la Roumanie"
 Mind Map "Romania's cultural heritage"

Prof.înv.primar, Ifrim Nicoleta- Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău, România

¹ <https://bubbl.us/043337461911322367>

https://europa.eu/cultural-heritage/about_ro

Monumente Istorice din România

Monuments historiques en Roumanie



Ateneul Român- București
L'Athénée Roumain- Bucarest



Manastirea *Voroneț*
Le monastère *Voroneț*



Palatul *Cantacuzino* din București
Le Palais *Cantacuzino* à Bucarest



Podul Minciunilor din Sibiu
Le Pont des Mensonges à Sibiu



Biserica fortificată din Viscri, Brașov
L'église fortifiée de Viscri



Palatul Culturii, Iași
Le Palais de la Culture à Iași



Castelul Peleş- Sinaia
Le Château de Peleş à Sinaia



Biserica Neagră –Brașov
L'Église Noire de Brașov



Muzeul Național de Artă al României
Le Musée National d'Art de Roumanie



Ansamblul monumental *Matia Corvin* din Cluj-Napoca
L'ensemble monumental *Matia Corvin* de Cluj-Napoca



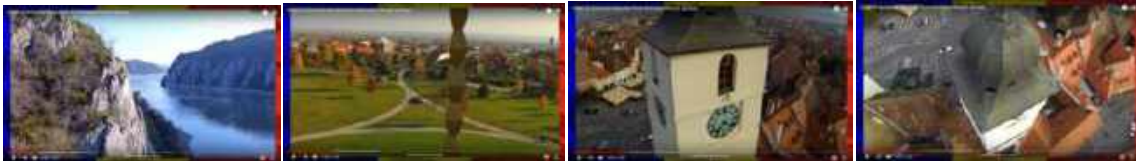
Artă monumentală românească: *Masa tăcerii*, *Poarta Sărutului* și *Coloana Infinită* de Constantin Brâncuși, din Târgu Jiu

Art monumental roumain: *La Porte du Baiser*, *La Table du Silence* et *La Colonne Infinie*, de Constantin Brâncuși, à Târgu Jiu

Prof.înv.primar, Ifrim Nicoleta- Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău, România

Frumușeți din țara mea

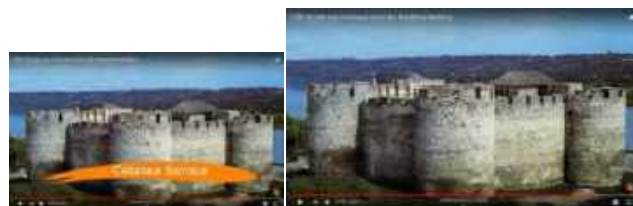
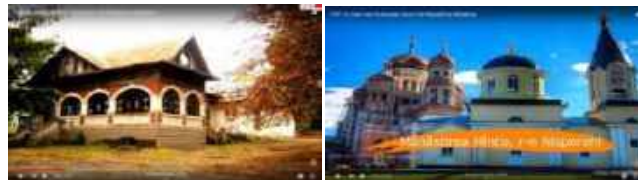
Des beautés de mon pays

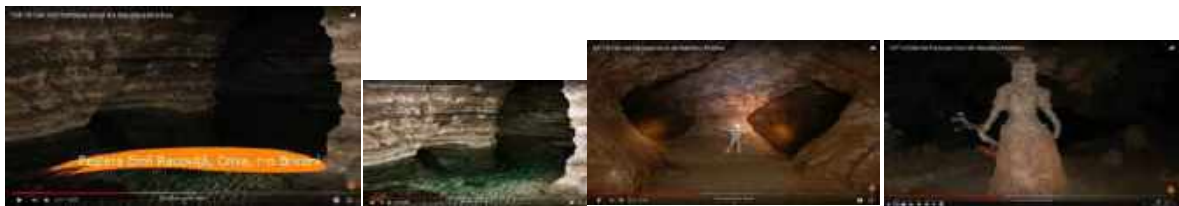
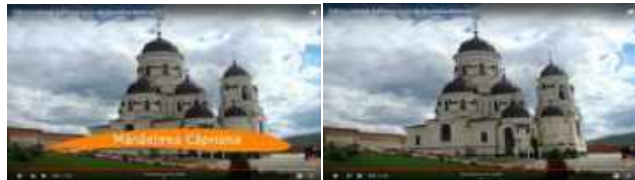
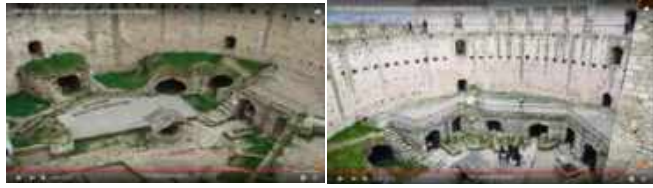




Prof. înv. primar- Ifrim Nicoleta- Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău, România

²Beauties from Romania: <https://www.youtube.com/watch?v=7PzZAgeHq1Y>







3



4

Tamara Neculcea, Liceul Teoretic „Ștefan cel Mare și Sfânt”, Republica Moldova

³ <https://www.youtube.com/watch?v=9zln5Ak09kQ>

⁴ https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=8cKYkDXdLIE



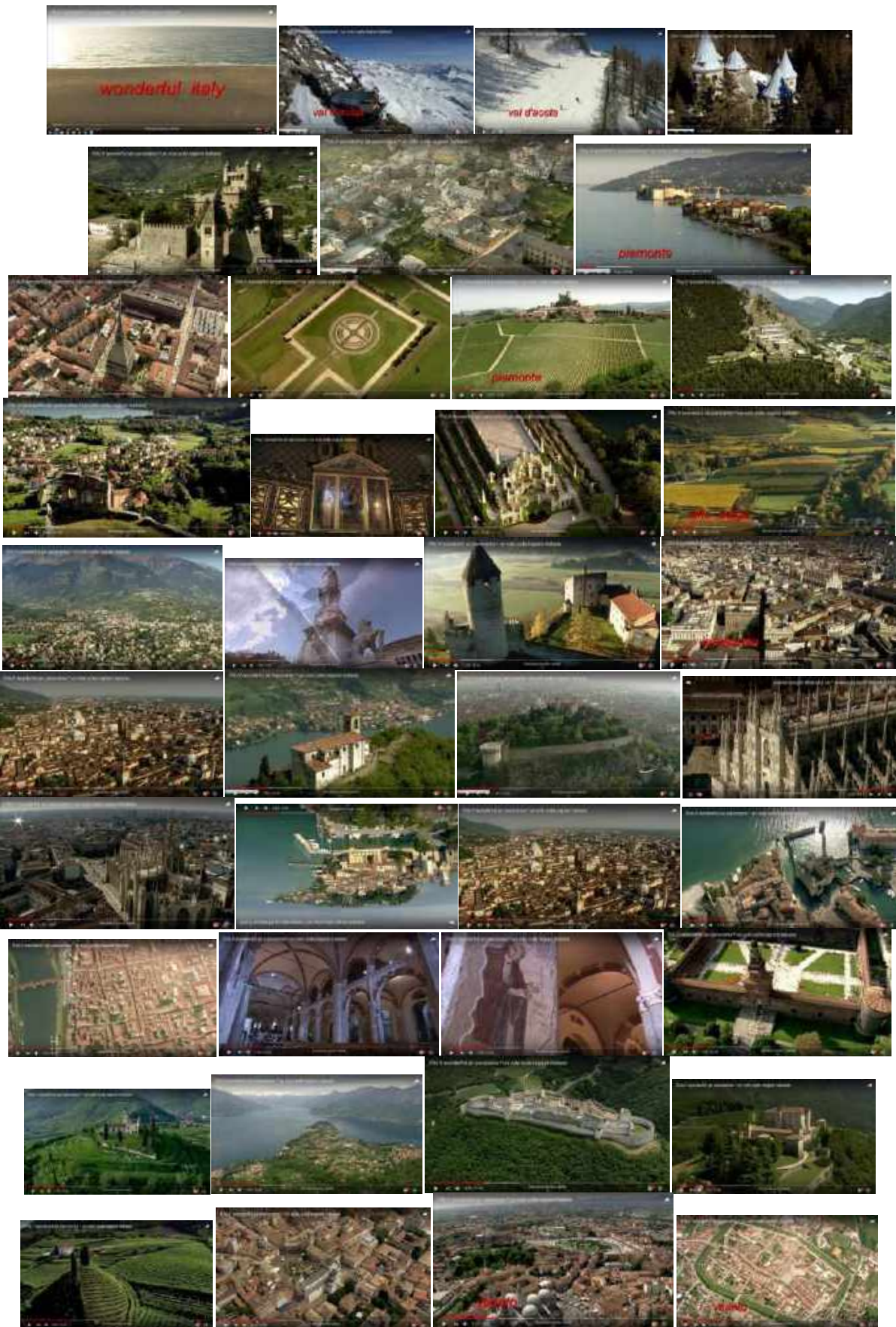
Pourrières notre village- Pourrières vue d'en haut⁵ - Sylvie Berite, Ecole élémentaire Saint-Exupéry, França

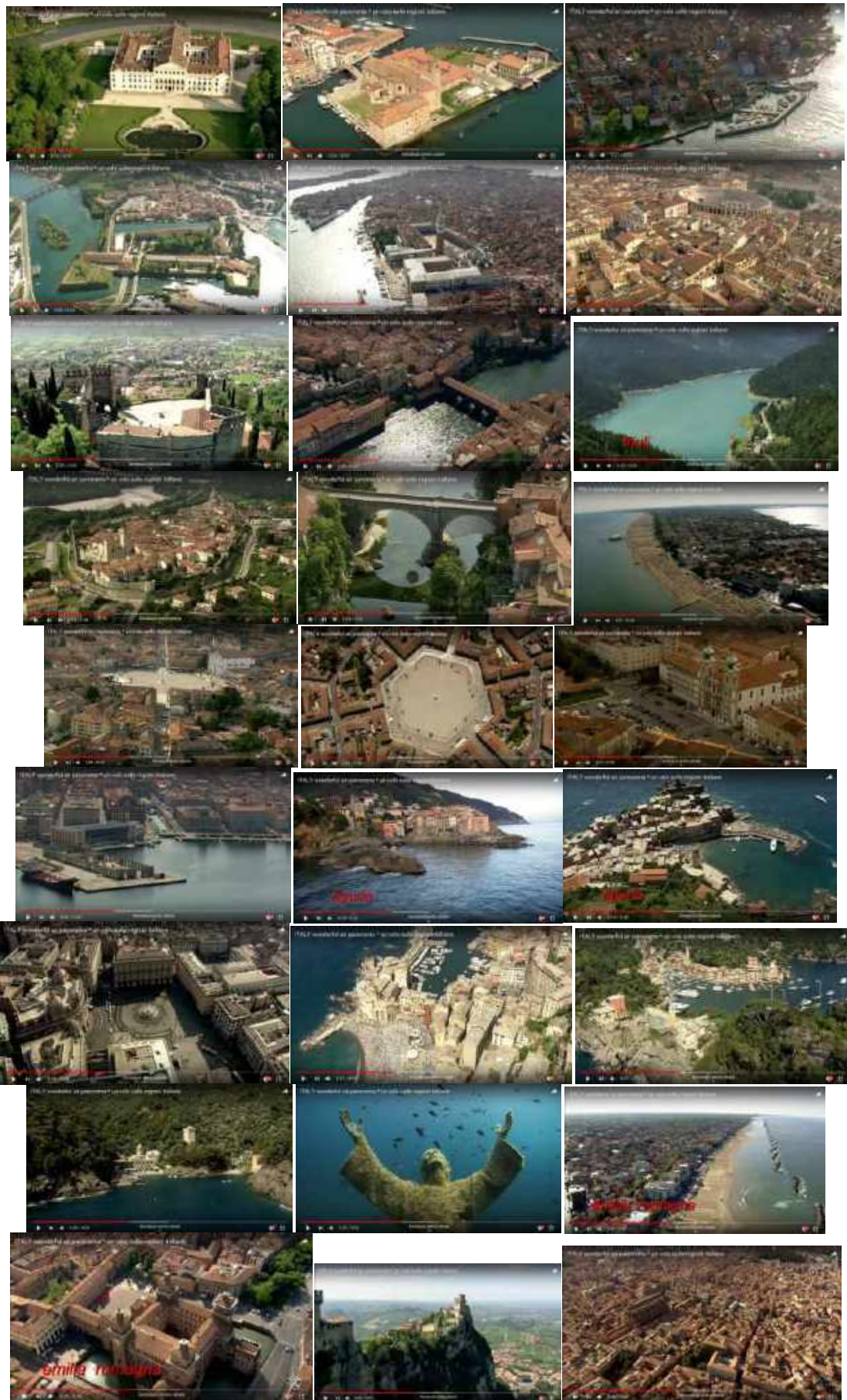
⁵ https://www.youtube.com/watch?time_continue=2&v=aH5g47K5hr4

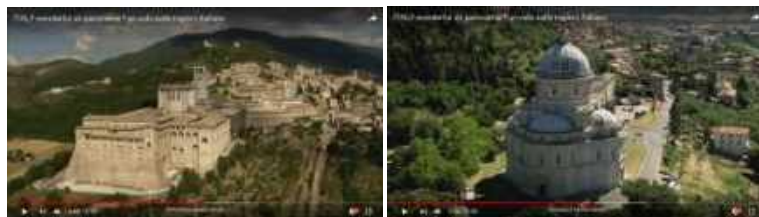
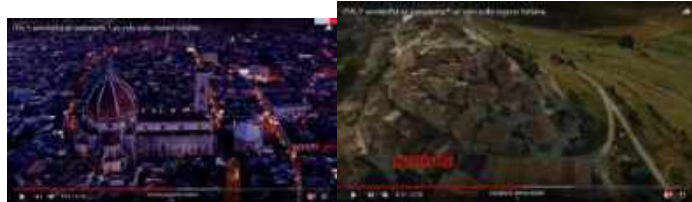


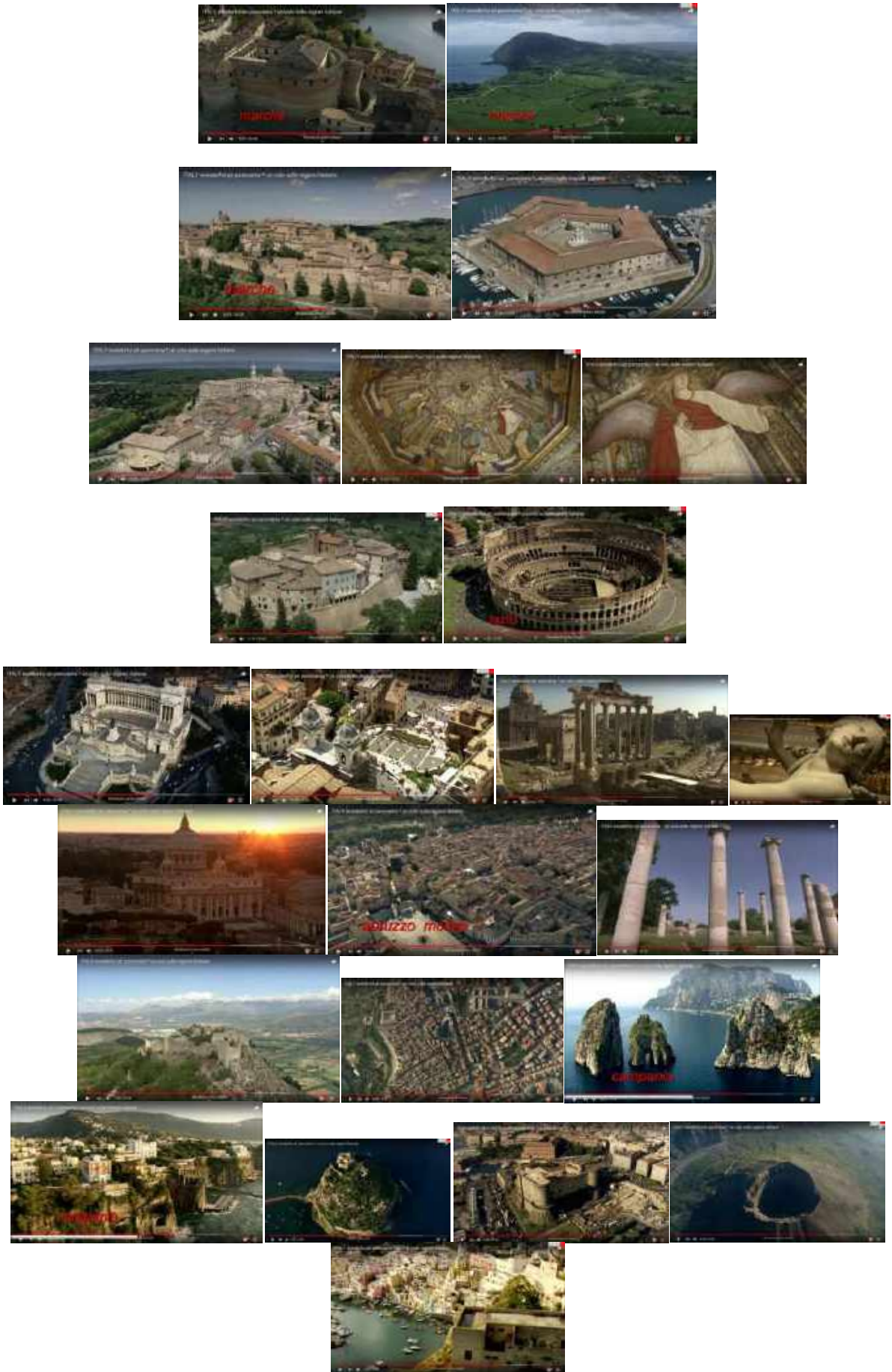
La vidéo montre l'un des plus grands atouts naturels et anthropiques de la Basilicate.
 La Côte Maratea s'étend sur 33 km Basilicate. Christ a été créé dans les années soixante.
Carmina Ielpo, ICS "D. Lentini" di Lauria, Italia

⁶ https://www.youtube.com/watch?time_continue=2&v=j_0j38i9lr0











Carmina Ielpo, ICS "D. Lentini" di Lauria, Italia

⁷ ITALY wonderful air panorama * un volo sulle regioni italiane
https://www.youtube.com/watch?time_continue=227&v=xFDLadZdojk

Costume populare românești

Costumes folkloriques roumains

Cele șapte mari regiuni folclorice din România, sunt:

1. Transilvania;
2. Câmpiile de vest: Câmpia Mureșului Inferior, Câmpia Crișurilor (Crișul Negru, Crișul Alb, Crișul Repede), Câmpia Someșului inferior (Țara Oașului);
3. Banat, cuprinzând Lunca Timișului și Caraș-Severin;
4. Țara Românească, cuprinzând Oltenia și Muntenia;
5. Zona Dunării inferioare, cuprinzând Bărăganul, Dobrogea și sudul Moldovei;
6. Moldova, inclusiv Basarabia, Bucovina și Transnistria;
7. Românii din Peninsula Balcanică, care la rândul lor se împart în 4 subgrupe:
 - Daco-românii de-a lungul granițelor românești: Cadrilater (Bulgaria), Timoc (nord-vestul Bulgariei și estul Serbiei), Voivodina/Banatul sârbesc și în Ucraina (mai ales în regiunile Cernăuți și Odesa);
 - Istroromânii din Istria, Croația;
 - Macedoromânii (sau „aromânii”) din Albania, Bulgaria, Grecia, Macedonia;
 - Meglenoromânii din Grecia și Macedonia.

Confecționarea costumului popular românesc a pornit de la materii prime produse în gospodăriile țăranilor dar a evoluat odată cu trecerea timpului, reprezentând azi o adevărată măiestrie atât în obținerea și decorarea țesăturilor cât și a broderiilor. Portul popular are aceeași structură pe tot teritoriul țării dar se deosebește de la o regiune la alta prin amănunte cum ar fi croiala, forma și culoarea.

*

Les sept principales régions folkloriques roumaines sont:

1. Transylvanie;
2. Plaines occidentales: Plaine inférieure de Mureș, Plaine de Crișul Negru, Crișul Alb, Crișul Repede, Plaine inférieure de Someș (Pays d'Oaș);
3. Banat, y compris le Pré de Timiș et Caraș-Severin;
4. Valachie, y compris Oltenia et Muntenia;
5. Zone du bas Danube, y compris Bărăganul, Dobrogea et le sud de la Moldavie;
6. Moldavie, y compris la Bessarabie, la Bucovine et la Transnistrie;
7. Les Roumains de la Péninsule Balkanique, eux-mêmes divisés en 4 sous-groupes:
 - Daco-Roumains- le long des frontières roumaines: Cadrilater (Bulgarie), Timok (nord-ouest de la Bulgarie et est de la Serbie), Voivodina / Banat serbe et Ukraine (en particulier dans les régions de Chernivtsi et d'Odessa);
 - Istroroumains- en Istrie, Croatie;
 - Macédoniens (ou "Aroumains") originaires d'Albanie, de Bulgarie, de Grèce et de Macédoine;
 - Méglenoromanie en Grèce et en Macédoine.

La fabrication du costume folklorique roumain a commencé à partir de matières premières produites dans les maisons paysannes, mais elle a évolué au fil du temps et représente aujourd'hui un véritable savoir-faire tant pour l'obtention que pour la décoration des tissus et de la broderie. d'une région à l'autre à travers des détails tels que la coupe, la forme et la couleur.



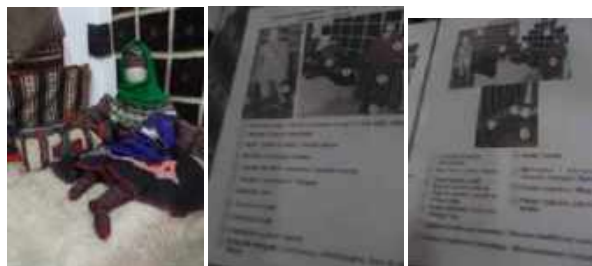
⁸ https://ro.wikipedia.org/wiki/Costume_populare_rom%C3%A2ne%C8%99ti

















⁹ Muzeul de Istorie și Arheologie, Tulcea; <http://cristeanicoletaifrim.blogspot.com/2018/08/frumuseti-din-tara-mea-dobrogea.html>



Portul popular românesc, prin varietatea conținutului său, frumusețea și bogăția cromaticii și motivistica pieselor componente, constituie o parte importantă a artei populare românești.

Păpușile folclorice sunt figurine ce reproduc fidel porturile populare din toate zonele țării, realizate manual, la scară miniaturală (țesături, broderii, accesorii, picturi etc.)

Ele reprezintă aspecte din viața cotidiană a satului românesc și ilustrează atât portul autentic, cât și specificul unor obiceiuri și îndeletniciri caracteristice zonelor respective.

Păpușile folclorice au fost realizate înainte de anul 1989, de Cooperativa Meșteșugărească- "Arta Crișanei" Oradea.

*

Le port folklorique roumain, par la variété de son contenu, la beauté et la richesse du chromatique et du motif des éléments qui le composent, constitue une partie importante de l'art populaire roumain.

Les poupées folkloriques sont des figurines qui se reproduisent fidèlement les ports populaires de toutes les régions du pays, réalisées manuellement, à l'échelle miniature (tissus, broderies, accessoires, peintures, etc.).

Les poupées folkloriques représentent des aspects de la vie quotidienne du village roumain et illustrent à la fois le port authentique et les spécificités des coutumes et des occupations caractéristiques des régions respectives.

Les poupées folkloriques ont été fabriquées avant 1989 par la coopérative d'artisanat - "L'Art de Crișana" Oradea.

Păpuși- figurine în costume populare, din diverse țări ale lumii/ Des poupées - figurines en costumes populaires de divers pays du monde



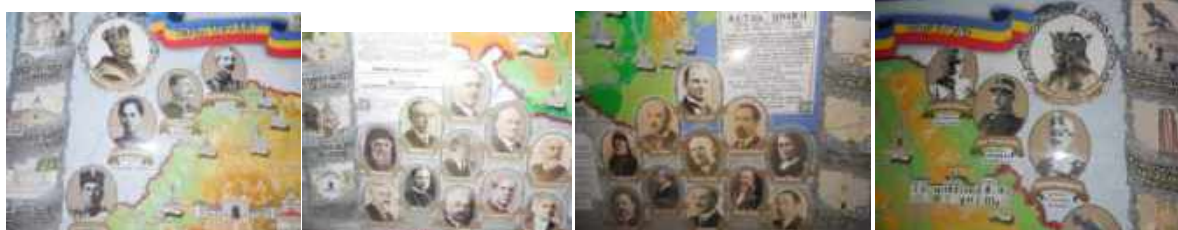


¹⁰ Muzeul de istorie și arheologie Tulcea

Muzeul de Istorie și Arheologie din Tulcea

Musée d'Histoire et d'Archéologie de Tulcea





11



Monumentul Independenței- Tulcea/ Monument de l'Indépendance - Tulcea
 Monumentul a fost ridicat în cinstea soldaților români care au luptat în Războiul de
 Independență (1877-1878) și evocă reunirea Dobrogei cu România.

*

Le monument a été érigé en l'honneur des soldats roumains qui ont combattu pendant la
 Guerre d'Indépendance (1877-1878). Il évoque la réunification de Dobrogea avec la
 Roumanie.

¹¹ Muzeul de istorie și arheologie, Tulcea
<http://cristeanicoletaifrim.blogspot.com/2018/08/frumuseti-din-tara-mea-dobrogea.html>



A XI-a Conferință Internațională UNIFERO Inc. 2018 12-16 Iulie, Alba Iulia, ROMÂNIA

La XI-ème Conférence Internationale UNIFERO Inc. 2018, 12-16 Juillet, Alba Iulia, ROUMANIE



12



¹² <http://cristeanicoletaifrim.blogspot.com/2018/02/concurs-de-creatie-literara-si-arta.html>



13

13

<https://www.youtube.com/watch?v=cw2uVmzdt0I&index=7&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A>

https://www.youtube.com/watch?v=K2Pa_i2-RgE&index=6&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A

<https://www.youtube.com/watch?v=LR9IRVzBxso&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=5>

<https://www.youtube.com/watch?v=R44yZ0EVtK0&index=4&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A>

<https://www.youtube.com/watch?v=yjtNe4VKayo&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=2>

<https://www.youtube.com/watch?v=wKgQGEmpaqY&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=1>



14



Câmpia Libertății- Blaj



Blaj



¹⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=iiaEgVYopKI&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=3>



Ciugud- Blaj

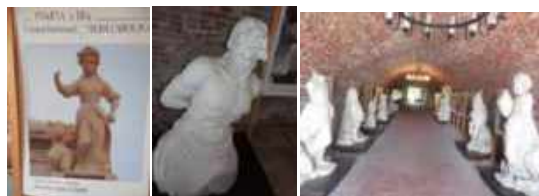


15



¹⁵ <https://www.youtube.com/watch?v=CmrvUvTSbeg&index=12&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A>
<https://www.youtube.com/watch?v=4a48cffj5M0&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=11>
<https://www.youtube.com/watch?v=Y0cjb89SpXE&index=10&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A>
<https://www.youtube.com/watch?v=6Mw6ASCcr6U&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=9>
<https://www.youtube.com/watch?v=r74JZpPJRQ&list=UUuababiuDwcc2IR4VXh8I7A&index=8>

Cetatea "Alba Carolina" de la Alba Iulia Forteresse "Alba Carolina" d'Alba Iulia







Cetatea "Alba Carolina" este o fortăreață cu bastioane, construită la începutul secolului al XVIII-lea, în orașul medieval Alba Iulia, pe *Dealul Citadelei*, având rol de fortificație strategică de apărare a Imperiului Habsburgic împotriva eforturilor militare ale Imperiului Otoman și de consolidare a puterii habsburgice pe plan local.

Cetatea Alba Carolina are statut legal de monument istoric.

*

"Alba Carolina" est une forteresse avec des bastions, construite au début du XVIII-ème siècle, dans la ville medieval d'Alba Iulia, sur la *Colline de la Citadelle*, ayant le rôle de défense stratégique de l'empire de Habsbourg contre les efforts militaires de l'Empire Ottoman et de renforcer localement le pouvoir des Habsbourg.

La forteresse **"Alba Carolina"** a le statut juridique de monument historique.

Prof.înv.primar- Ifrim Nicoleta- Școala Gimnazială "Ion Creangă", Buzău

MESROP MACHTOTS, INVENTEUR DES ALPHABETS ARMÉNIEN

Nos élèves rendent hommage à MESROP MACHTOTS, INVENTEUR DES ALPHABETS ARMÉNIEN.

"L'on doit à Mesrop la préservation de la langue et de la littérature de l'Arménie; sans son action, le peuple aurait été absorbé par les Perses et les Syriens, et aurait disparu comme tant de nations de l'Orient."

Saint Martin

Mesrop Machtots est le créateur de l'alphabet arménien. L'essentiel de ce que l'on sait sur Machtots et sa vie a été rapporté par l'historien arménien Koryoun, au Moyen Age, dans sa *Vie de Machtots*. Il naquit dans le village d'Hatsekats, en Arménie. Bien que le folklore populaire assure que Machtots coucha par écrit l'alphabet tel que nous le connaissons aujourd'hui par la grâce d'une vision divine, l'on sait qu'il voyagea et étudia les langues avant de fixer ses 36 caractères. Il conçut cette langue afin qu'elle représente facilement les sonorités complexes de la langue arménienne.

Après avoir inventé cet alphabet, il créa des écoles en Arménie, où cette langue serait enseignée à l'aide du nouvel alphabet. La première de ces écoles, le monastère d'Amaras en Artsakh, où le nouvel alphabet était enseigné - et par Machtots - existe toujours.

La signification de la création de l'alphabet arménien par Machtots ne saurait être sous-estimée. Il est généralement admis que sans une identité fondée sur un alphabet particulier, qui les différenciait des peuples environnants, il eût été beaucoup plus facile pour les Arméniens, gouvernés par divers empires puissants, d'être absorbés et assimilés. L'alphabet fut la clé qui permit aux Arméniens de préserver leur culture et leur identité, leur conférant ainsi une longévité exceptionnelle, tandis que d'autres disparurent.

Machtots est célèbre non seulement pour avoir créé l'alphabet arménien, mais aussi les alphabets géorgien et caucasien.



Armine Grigoryan, Gyumri N1 High School, Armenia

Parteneri de proiect eTwinning- Patrimoniul cultural

Partenaires du projet eTwinning- Patrimoine culturel



Prima zi de școală- 11 septembrie 2018- Clasa IB, Ifrim Nicoleta, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău, România



Premier jour d'école/ First day of school-Armenia- Armine Grigoryan, Gyumri N1 High School, Armenia



Welcome to France! - Bonjour de France! Sylvie Berite, Ecole élémentaire Saint-Exupéry, Franța



Carmina Ielpo, I.C Lentini, Ecole Primaire G. Marconi, Lauria - Basilicata – Italia



Tamara Neculcea, Liceul Teoretic „Ștefan cel Mare și Sfânt”, Republica Moldova

PE ULIȚELE SATULUI ROMÂNESC

Activitate integrată- CLASA A III-a A

Propunător: prof. învăț. primar Mărăcineanu Rodica

Din dorința ca elevii noștri: să devină oameni frumoși, mai aproape de natură, cu credință, cu respect și mândrie față de identitatea lor, față de valorile care contează și față de harul țărânului român; să învețe să caute și să aprecieze lucrurile simple, născute cu trudă, dar în ritmul lor firesc, am propus elevilor o călătorie "Pe ulițele satului românesc". Scopul a fost de a descoperi și a aduce la lumină valorile, creativitatea țărânului român, de a-i apropia de viața la sat, descoperindu-l cu toate simțurile și cu sufletul deschis.

Satul românesc a fost ilustrat într-un panou-colaj unde elevii au realizat elemente precum case cu o arhitectură specifică satului românesc, copaci, garduri, biserică.

Românași și româncuțe, îmbrăcați în costume populare românești, au pornit în această călătorie, pe ulițele satului românesc, unde au descoperit ce moștenire ne-au lăsat străbunii noștri:

- ❖ Moștenirea culturală (elemente ale culturii românești): portul popular ce constituie elementul de bază al culturii românești, creațiile populare (cântecul și dansul popular, proverbe și zicători, basme și legende, poezii).

Copiii au interpretat melodii populare românești și au încins o horă românească, au citit basme, proverbe și zicători românești.

- ❖ Arta meșteșugărească: olaritul, cioplitul în lemn, împletitul, țesutul, cusutul

Grupați pe ateliere de lucru, copiii au intrat în atmosfera satului românesc practicând câteva meșteșuguri: au țesut și cusut, au cioplit în lemn, au modelat și pictat vase de lut.

- ❖ Obiceiuri și tradiții de Crăciun

Tot la sat copiii au descoperit obiceiurile și tradițiile de Crăciun. Însotți de o colindă (băț de alun) și dotați cu tobe și zurgălăi, copiii au interpretat urături specifice sărbătorii Crăciunului, iar în final aceștia au fost răsplățiți cu colindeți (colăcei).

"Veșnicia s-a născut la sat", Lucian Blaga





Prof.înv.primar, Mărăcineanu Rodica, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău

O „fărâmbă” de suflet românesc

„Frumusețea va salva lumea” F. Dostoievski

Cugetând la vorbele marelui scriitor rus, m-am dus cu gândul la frumusețea țării noastre, dar mai ales la frumusețea sufletului neamului nostru care și-a revărsat prea plinul într-un nesecat tezaur de valori culturale materiale și imateriale. Un moment prielnic de a face un scurt popas la ușa sufletului acestui popor binecuvântat de Dumnezeu, de a bate sfios, cu smerenie și de a-i cere permisiunea de a arăta tinerilor și apoi lumii întregi aceste nestemate pe care le-au făurit înaintașii noștri și de la care am primit porunca nescrisă să le respectăm și să le păstrăm cu sfințenie.

Despre o parte din aceste frumuseți, intrate în Patrimoniului Mondial UNESCO, (ritualul călușului, doina, meșteșugul covoarelor tradiționale de perete și ceramica de Horezu) m-am gândit să vorbim acum, cu convingerea că pe viitor, pentru a nu săvârși o nedreptate, să ne întâlnim la ceas de taină și să le dăm viață și celorlalte.

Colindatul de ceată bărbătească, Feciorescul de Ticuș și practicile culturale asociate zilei de 1 Martie.

CĂLUȘUL este unul dintre cele mai valoroase dansuri tradiționale ale țării noastre.

Obiceiul Călușului nu este defel unul specific doar zonei Olteniei și Munteniei, ci și în Ardeal, de exemplu. Cea mai veche descriere autentică a călușului și a călușarilor o avem de la Dimitrie Cantemir în *”Descrierea Moldovei”*, apărută în anul 1716: *”...jucătorii se numesc căluceri, se adună o dată pe an și se îmbracă în straie femeiești. În cap își pun cunună împletită din frunze de pelin și împodobită cu flori; vorbesc ca femeile și ca să nu fie recunoscuți își acoperă obrazul cu pânză albă...”*.

Tot ca legendă despre căluș se spune că ar fi un dans popular ce are legătură cu cultul unui străvechi zeu cabalin ce imita tropăiturile calului. Dansul este executat de băieți sau bărbați cu lovituri ale călcâielor, bății apăsate în pământ, sărituri în aer și strigături.

În trecut, mamele își aduceau copiii pentru a fi săriți de călușari, crezând că în acest mod vor crește sănătoși și voinici. Numărul călușarilor este, de regulă, impar.

Mutul joacă un rol important: în general, poartă pe față o mască din piele de capră și, pe cap, are o căciulă din piele de ied. Numele îi vine de la faptul că el nu vorbește cu ”muritorii de rând”. În timpul jocului el merge înaintea cetei, intră în curțile oamenilor și delimitează spațiul sacru în care vor juca călușarii, pune în mijlocul cercului obiectele care vor fi vrăjite (usturoi, pelin, frunze de nuc, un vas cu semințe sau cu apă etc.), îi pedepsește pe călușarii neatenți la comanda vătafului, uneori chiar îi oprește pe lăutari din cântat pentru ca el să facă tot felul de năzdrăvănii - îmbrățișează femeile și fetele sau se repede după copii și-i sperie. Practic, mutul atrage atenția și interesul spectatorilor, iar în timpul jocului face tot ce vrea: se amuză, joacă, nu răspunde la comenzile vătafului, iese și intră în dans când vrea, îi face pe călușari să comită greșeli și apoi tot el îi pedepsește lovindu-i cu bățul pe spate.

Bărbatul care joacă rolul mutului nu este ales, ci el se impune prin calități înnăscute sau dobândite de dansator. Mutul este respectat de ceata de călușari, dar și de oamenii din sat.

Vătaful este conducătorul de drept al cetei de călușari: este respectat și temut de călușari și se deosebește de ei prin detalii ale costumației: are fes roșu și bețe mai late. El este cel care instruieste ceata, conduce jocul cu autoritate și îi revin obiceiurile legate de steag, cioc, vindecarea bolnavilor ”luați din căluș”. Deși colaborează cu Mutul în anumite momente ale ceremonialului, vătaful îi este subaltern și credincios acestuia.



Legătura este un alt obiect-simbol de nelipsit în căluș: ”Această legătură era o grămăjoară de plante miraculoase, care se punea în vârful parului de stejar din căluș și care trebuia să aibă legate împreună, printre altele, nouă buruieni vindecătoare: tei, usturoi, pelin, răsură, soc, nuc, busuioc, mușețel, alun. Podoabele cu care trebuiau costumați călușarii sunt stricte: ia, liliachie - a cărei culoare se obținea prin fierberea rochiței călușarului în frunze, flori și fructe de boji -, mărgelele de la gât - măceșe prinse pe o ață din coajă de tei folosite și de călugării catolici din antichitate ca mătănii rozolii. Culoarea albă dominantă a costumului de călușar scoate în evidență roșul unor piese precum bețele - antidot împotriva deochiului”, precizează Gheorghe Atanasescu. Călușarii primesc bețe și basmale de la fete și femei deoarece se spune că, astfel, acestea vor fi protejate de boli peste an; în plus, fetele speră să se căsătorească mai repede, iar femeile sterile să aibă copii. Clopoței, nelipsiți, sunt purtați de călușari la picior, la brâu sau la gât, despre ei spunându-se că zgomotul pe care-l fac alungă spiritele rele. Inelele, păftăluțele, cordelele, florile, fluturelele întregesc echipamentul călușăresc.

Din octombrie 2009, **DOINA** face parte și ea din Patrimoniul imaterial al Umanității UNESCO.



Odată, cu mult timp în urmă, tristețea, melancolia, focul lăuntric, dorul, toate, au fost coborâte pe portativ și transformate în **DOINĂ** sau *daină, duină, horie, cântec de dor, cântec de jale, cântec de pe coastă*.

Deși acest cuvânt se pierde în negura timpului, îl reîntâlnim în secolul al XVIII-lea menționat în lucrarea „*Descriptio Moldaviae*” a lui Dimitrie Cantemir, considerând că este de origine dacică. Mai târziu, în secolul al XX-lea, poetul Vasile Alecsandri afirma: „*Doina este cea mai vie expresie a sufletului românesc. Ea cuprinde simțirile sale de durere, de iubire și de dor. Melodia doinei, pentru cine o înțelege, este chiar plângerea duioasă a patriei noastre după gloria sa trecută. Ea este cântecul cel mai frumos, cel mai jalnic, cel mai cu suflet ce-am auzit eu pe lume.*”

Astăzi, plânsul de jale al doinei este deseori acompaniat de un instrument, țambal, nai sau vioară, dar înainte, pe pajiștile verzi sau pe prispele caselor, oamenii își cântau durerea la frunză de pară sau solzi de pește. Sentimentele prezentate în structura lirică a doinelor sunt variate: de dor, de jale, de dragoste, de revoltă, de haiducie, de însingurare, de înstrăinare, de călătorie, iar motivele cele mai frecvente rămân comuniunea omului cu natura, dorul, codrul, iubirea, omul drag (mândra,

badea), viața, cu momentele ei importante, nașterea, căsătoria, moartea, traiul printre străini, luarea la oaste, bătrânețea, etc. Procedul specific în alcătuirea acestora îl constituie prezența personificărilor, construite cu elemente din natură: venirea unui anotimp, înmugurirea, înverzirea sau căderea frunzelor, viscolul, vântul, apa etc.

Doina populară a fost, de-a lungul timpului, o bogată sursă de inspirație pentru mulți scriitori importanți ai literaturii române, astfel a luat naștere doina cultă. Printre poeții care au cules sau au scris doine culte se află și Vasile Alecsandri, Lucian Blaga, Mihai Eminescu, Octavian Goga.

COVOARELE DE PERETE, obiecte tradiționale de bază în amenajarea locuinței populare sunt apreciate ca opere de artă și reprezintă o identitate a culturii noastre. Ele se întâlnesc și sub denumirile de scoarțe, păretare, lăicere, velințe, chilimuri, lădare, ungherare, cergi, războaie. Ele sunt atârinate pe pereții centrali din casa mare sau odaia de locuit și sunt cel mai frumos și mai bogat ornamentate.

Meșteșugul țeserii covoarelor este practicat atât în cadrul gospodăriei țărănești, cât și în ateliere specializate din mănăstirile ortodoxe de maici.



Covoarele se foloseau în vechime, în special, pentru decorul pereților sau în ritualurile de înmormântare, dar se găseau și în zestrea miresei, având valențe inițiatice, fetele care nu deprindeau meșteșugul aveau puține șanse să se mărite. Ele se realizau cu ajutorul războiului de țesut (orizontal sau vertical) prin întrepătrunderea firelor de lână vopsite cu pigmenți vegetali.

Originalitatea, unitatea și valoarea artistică a scoarțelor românești se datorează priceperii și ingeniozității generațiilor de femei care le-au lucrat, integrând în compozițiile decorative motive și simboluri de largă circulație europeană și extra-europeană: geometrice (cele mai vechi), vegetale, zoomorfe ori antropomorfe, semnificând apa, cerul, pământul, soarele, pomul vieții etc, stilizarea și abstractizarea atingând un ridicat grad de rafinament. Motivele vegetale-florale (trifoiul, busuiocul, trandafirii, bujorii, lăcrămioarele, lalelele, narcisele), stilizate în funcție de tehnicile zonale, evocă universul familiar al satului românesc. Dintre motivele zoomorfe, redată stilizat, calul și călărețul alcătuiesc unul dintre cele mai frecvente motive pe scoarțele maramureșene, moldovenești și oltenești din secolul al XIX-lea. Păsările completează repertoriul ornamental al scoarțelor românești, fiind prezente cu valoare simbolică, integrate unor compoziții ample.

CERAMICA DE HOREZU a cucerit lumea! Oltenia de sub munte ascunde comori nebănuite. Pentru ele suntem recunoscuți pe tot globul. În Horezu, micul orașel mărginit de Munții Căpățâanii, orice bucată de lut devine artă. Câțiva oameni talentați, care au învățat arta de a dospa lutul în mâini de la bunici și părinți, dau lumii o ceramică unică prin coloristica și prin mesajul semnelor desenate. Cocoșul de

Horezu este o mândrie națională pe care, noi românii, trebuie să o protejăm și să o valorificăm.

Ceramica autentică de Horezu se deosebește prin decorul și motivele deosebite: cocoșul, simbolul reînvierii și al nemuririi sufletului, spicul de grâu, coada de păun, pomul vieții sau rozeta.



Cugetând la tot acest tezaur pe care ni l-au lăsat înaintașii noștri, putem să afirmăm că suntem mândri de a fi români!

Prof. Nicoleta Vlad, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău



24 Ianuarie, Ziua Unirii Principatelor Române/ 24 Janvier, Le Jour de L'unification des Principautés Roumaines- Clasa IB, Școala Gimnazială "Ion Creangă" Buzău, Prof.înv.primar, Ifrim Nicoleta



